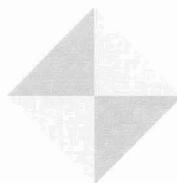


L A T I D O Y T O R T U R A



Selección poética de Josefina Plá

Dice Ernesto Sábato que «no se debe escribir si un tema no acosa, persigue y presiona, a veces durante años, desde las más misteriosas regiones del ser»¹. En este mismo sentido, plantea que no se debe elegir el tema, «es el tema quien lo elige a uno»².

He querido comenzar con esta reflexión de este gran escritor argentino porque considero que una situación similar ha originado el trabajo que he realizado sobre la obra de Josefina Plá, del cual es muestra esta selección poética que hoy presentamos, publicada por el Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura. Desde aquí manifiesto mi agradecimiento más sincero a esta entidad por el interés y el apoyo prestado.

Llegar hasta Josefina Plá no ha sido fácil, pero sin duda el largo camino ha valido la pena. Hace algunos años, cuando decidí abordar la labor de investigación que habría de constituir mi Tesis Doctoral sólo contaba con la intención de realizar un trabajo que, en alguna medida, pusiera de relieve las relaciones literarias entre Canarias y América. Para bus-

car un tema apropiado, me dirigí, en primer lugar, a la biblioteca y a la hemeroteca del Museo Canario esperando encontrar en sus fondos un motivo que encauzara mi interés, pero nada realmente importante me llamó la atención en aquellas primeras visitas.

Allí, en una conversación circunstancial con el encargado de la biblioteca del museo tuve conocimiento de que había una escritora, al parecer de origen canario, que vivía o había vivido, en Paraguay. Un único dato parecía tener consistencia entre tantas incógnitas: su nombre o seudónimo, era Josefina Plá.

Los múltiples interrogantes que se suscitaban en torno a esta autora despertaron pronto mi curiosidad, por lo cual me puse en contacto con el entonces I.S.O.C. (Instituto de información y documentación en ciencias sociales y humanidades), deseando que me despejara alguna de las tantas dudas que acompañaban la enigmática existencia de esta mujer. El I.S.O.C. tampoco sabía nada de esta autora. El misterio parecía abocado a no resolverse.

En tales circunstancias y con la curiosidad cada vez más acrecentada, decidí redactar una carta dirigida a Josefina Plá. Nada sabía de ella, menos aún su dirección, sólo que vivía o ha-

¹ SÁBATO, Ernesto: «Temas» en *Uno y el Universo. Y otros ensayos*. Círculo de Lectores, Barcelona, 1994, pág. 296.

² *Ibidem*

bía vivido en el corazón de América Latina: Paraguay. Así, envié una misiva en un sobre en el que únicamente figuraba esta dirección:

Sra. Josefina Plá. Paraguay.

Transcurridos unos meses llegó una carta certificada de Josefina Plá, aunque sin especificar el remite: el enigma se había hecho realidad. En esta primera comunicación la escritora confirmaba que había nacido en Canarias y se declaraba culpable de haber «cometido todos los pecados que un escritor pueda cometer con la palabra escrita: periodismo, poesía, teatro, ensayo, narrativa». Enviaba, además, dos de sus libros de poesía.

Todavía con el asombro de la respuesta recibida y tras una lectura minuciosa de aquellos poemarios decidí continuar indagando sobre esta autora cuya figura comenzaba a tomar cuerpo. Pero una vez más, me encontré con la dificultad de recabar datos y, sobre todo, de recopilar su obra. De ahí que, algún tiempo después, realizara el primer viaje al «Paraíso de Mahoma», tal como denominaron los conquistadores españoles a Paraguay. La casualidad hizo que, al llegar a este país, un librero me facilitara la dirección de Josefina Plá, lo que me permitió conocerla personalmente ese mismo día. Además, logré, por fin, reunir una gran parte de su extensa producción creativa, gracias a consultas realizadas en archivos, hemerotecas y bibliotecas públicas y privadas, y a la oferta que existía de sus libros en las librerías paraguayas.

Esta anécdota que forma parte de la intrahistoria del trabajo de investigación pone de relieve lo que plantea Ernesto Sábato: es el tema el que elige, acosa y persigue; pero también nos muestra cómo una escritora tan poco

conocida en Canarias es, sin embargo, una figura tan significativa en el panorama cultural paraguayo. Sólo así se entiende que una carta llegue a su destinatario con la sólo indicación del nombre.

De este modo se iba perfilando poco a poco el motivo de mi trabajo: vindicar del olvido la figura de Josefina Plá y dar una visión lo bastante amplia para contribuir a iluminar las múltiples facetas todavía oscuras de la personalidad creativa de esta autora. Pero debía delimitar el objeto de estudio, teniendo en cuenta que Josefina Plá resulta una autora prolífica que tiene más de noventa títulos editados, muchos de ellos ensayos, más o menos extensos, sobre la historia cultural de Paraguay, así como narrativa, poesía y teatro. Una vez revisada la obra literaria de nuestra autora comprobé que la poesía se revelaba como la manifestación más íntima de toda su producción artística. Me propuse, pues, ahondar en el universo poético de Josefina Plá a partir de lo que consideré el componente imaginario esencial: el Amor, sentimiento dominante de su registro lírico y fundamento temático de su universo poético. El amor es el sustrato de una cosmovisión lírica que adquiere en nuestra autora caracteres realmente míticos, y que no puede concebirse independientemente de otros dos núcleos temáticos relevantes: el Tiempo y la Muerte.

La base de su imaginario poético la conforman, por tanto, tres componentes imaginarios universales, *Eros*, *Chronos* y *Thanatos*. Esta temática universal explica que Josefina Plá reactualice en su poesía el legado de una tradición lírica, pero desde su particular perspectiva femenina y a través de un sistema simbólico fuertemente condicionado por el Amor en

sus más diversas manifestaciones. Su poesía se nos presenta, en primera instancia, como un universo íntimo, cuya expresión se configura a partir de la interiorización de su propia experiencia amorosa. Por ello, van a ser precisamente algunos aspectos extratextuales los que, situados en la esfera vivencial, devienen en materia poética. De esta manera, se configura el 'imaginario erótico' de la poesía de Josefina Plá.

La poesía amorosa de Josefina Plá presenta una fuerte influencia de los clásicos. Su propia concepción del amor se inspira en la tradición que signó la lírica del Siglo de Oro. Así, aprovechará el conceptualismo áureo para la temática amorosa, el sufrimiento del poeta por el desdén o el dolor por la ausencia del ser amado y el tópico del *carpe diem*, cuyo tema es la fugacidad de la vida y el amor, representado por la rosa: ser nacido para la muerte.

Si embargo, aun cuando su poesía amorosa se hace eco de la tradición clásica, su originalidad consiste en revestir esta tradición con unos ropajes nuevos que proceden de su peculiar mundo imaginario. Su lírica resulta notablemente creativa en cuanto se refiere a la interiorización de sus propias vivencias o experiencias personales. Sus *mensajes*, si llamamos así a las formas espirituales de las que esa poesía es portadora, exigen un mayor esfuerzo mental, un ensayar nuevos resortes sensibles e imaginativos. Esas formas de vida interior que se reflejan en sus poemas son más diferentes y menos identificables, en cuanto son más suyas.

La interiorización de las vivencias personales constituye, pues, el auténtico sustrato de la poesía de Josefina Plá. Desde ella se despliega la mirada de la poetisa, marcada por una particular conciencia amorosa, cuya riqueza

significativa concita una multiplicidad de lecturas, siempre regida por el signo de *Eros*.

En la obra de Josefina Plá se da un equilibrio entre lo irracional e inconsciente que aflora en la actividad artística, y lo reflexivo, voluntario y personal de la actividad creadora. Nos situamos ante un texto literario que surge como plasmación de la realidad interna y externa del autor, desde la cual adquiere significación un proceso creativo que se manifiesta como la expresión individualizada de un mundo fuertemente subjetivizado. La obra como tal se convierte así en un testimonio de dos mundos: por un lado, en testimonio de la individualidad que la autora manifiesta en sus textos, aunque bajo la forma de construcción imaginaria; por otro lado, en testimonio de lo universal, en tanto que expresión lírica de una realidad que atañe a la experiencia humana en general. Así, vida y creación artística, son dos dimensiones que se encuentran íntimamente entrelazadas en la obra de Josefina Plá. Pero sin olvidar el supuesto de que todo texto literario presenta una naturaleza imaginativa que lo convierte en objeto ficcional. Los contenidos emotivos, psicológicos e imaginarios encuentran en la palabra, componente material de la obra, su forma de expresión. Ambos no son excluyentes, si bien el componente imaginario gravita sobre el componente material.

Por ello, compartimos la afirmación de María Rubio Martín quien, en *Estructuras imaginarias en la poesía*, considera que «hay una serie de redes asociativas de naturaleza textual, natural y necesariamente relacionadas con otras redes de carácter extratextual, cuya integración define la estructura imaginaria de la poesía»³

³ RUBIO MARTÍN, María: *Estructuras imaginarias en la poesía*. Júcar, Madrid, 1991, pág. 110.

Después de estudiar la obra poética de Josefina Plá en el marco de su particular sistema simbólico, se puede afirmar que nuestra autora hace de la creación poética un auténtico instrumento de indagación de la profundidad del yo, y que ésta se proyecta al mundo básicamente desde una visión erótica. El íntimo registro de su poesía revela una creación profundamente arraigada en la experiencia del amor, pero también en la visión del devenir temporal y en la conciencia de la muerte.

Para poder entender la producción literaria de Josefina Plá es conveniente tener en cuenta el medio en el que ésta se gesta, es decir, la realidad cultural paraguaya que, aunque con diversas manifestaciones, carece de una verdadera tradición, lo que se justifica por las particulares circunstancias histórico-políticas por las que ha pasado este país. Sólo así es posible resaltar la originalidad de la creación literaria de Josefina Plá y valorar, en su justa medida, la importancia que ésta adquiere en el panorama cultural paraguayo. Ella inaugura el nuevo orbe literario, orienta su estética, determina su actitud, y presenta, aunque sea en germen, algunas de las características esenciales de la posterior literatura paraguaya.

Los documentos que he utilizado para la realización de esta selección son, en primer lugar, las ediciones de sus obras publicadas en Paraguay; aunque también he tenido en cuenta los manuscritos cedidos por la autora, en su mayoría inéditos. Sus colaboraciones en la prensa diaria paraguaya y en revistas especializadas; la correspondencia personal mantenida con la autora; y diversas informaciones orales obtenidas de conversaciones personales.

A falta todavía de una edición crítica de las obras completas de Josefina Plá, en la cual estoy trabajando, me he tenido que servir obli-

gatoriamente de las ediciones existentes, casi siempre primeras ediciones que se publicaron sin rigor crítico y que, salvo casos aislados, no han vuelto a ser editadas por la precariedad de medios de que adolece el país. En estas ediciones la ortografía de sus obras suele presentar frecuentes variantes en la acentuación de algunas palabras y en la puntuación de los textos, y resulta imposible conocer con exactitud cómo pudieron ser los textos salidos de la mano de la autora por el hábito que ella tiene de dictar sus obras a un secretario tipográfico. Por ello, he respetado la ortografía de las ediciones que manejé y sólo la he acomodado a los usos actuales en aquellos casos en que el sentido del texto quedaba ininteligible.

Espero que esta selección poética, *Latido y tortura*, sirva para acrecentar el interés por la vida, la obra y la significación poética de Josefina Plá.

Sólo me resta dar las gracias a todas aquellas personas que han hecho posible la publicación de esta obra. De manera especial quiero destacar el cuidado de la edición a cargo de Rosario Cerdeña Ruiz, presencia siempre constante. A Marcial Morera Pérez, amigo y compañero, por compartir conmigo la presentación de esta obra. Y también dar las gracias a todos los presentes por acompañarnos.

De un modo particular deseo agradecer a Josefina Plá su cariño y ayuda incesante desde el otro lado del mar. Por ella supe que se pueden cambiar *sombras por sueños*.

Pero me parece injusto finalizar esta disertación sin ceder la palabra a quien considero, por méritos propios, la protagonista de ese acto. Por ello, quiero leer uno de los poemas de Josefina Plá que más valor significativo tiene para la autora. Aunque es mía la voz, las palabras y los sentimientos son suyos.

QUISIERA

*Quisiera desdormirme y desandarme
Quisiera desfirmarme y desdecirme
Quisiera devolverme y desllorarme
Quisiera a veces desarrepentirme
Por largas avenidas des-soñarme
Los sueños que soñé desolvidarme
Sombra volver el cuerpo Desamarme
Presentirme Saber dónde buscarme
Mi propio llanto ser y así sorberme
Y ser el metro con el cual medirme
el vaso con el cual mi sed beberme
y el puño que el mal golpe ha de infligirme
Quisiera alguna vez ser la cuchilla
que me corta y saber lo que ella siente*

.....
*Quisiera alguna vez sencillamente
andar descalza por mi propia orilla*

Cedo de nuevo la palabra a Josefina Plá para que sea ella la que se despidiera de todos ustedes, compatriotas de «patria chica», como denomina la autora a Fuerteventura:

«Dediqué al Paraguay toda mi vida, con pasión, con fervor. No podría haberlo hecho si ello hubiese implicado una traición a la patria de mi linaje. Y con estas palabras no digo adiós a los nobles amigos mencionados, pero sí a mi tierra, a sus paisajes, nunca pisados, a las voces de sus árboles y sus sembrados bajo el viento, a su mar Atlántico, el mar que no tuve, pero que es, en todos mis secretos sueños, el más sediento espejo»⁴.

ÁNGELES MATEO DEL PINO

(El presente texto es transcripción del leído por Ángeles Mateo del Pino en Puerto del Rosario, Fuerteventura, el 22 de diciembre de 1995, con motivo de la presentación del libro *Latido y tortura*.)

⁴ PLÁ Josefina. «Si puede llamarse prólogo» en *Latido y tortura. Selección poética de Josefina Plá*. Edición, introducción y notas de Ángeles Mateo del Pino. Servicio de Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura, Puerto del Rosario, 1995, pág. 27.